



CBD

UNEP



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/3/3
30 November 2004

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Третье совещание

Бангкок, 14-18 февраля 2005 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ, ИНФОРМАЦИИ И АНАЛИЗА, КАСАЮЩИХСЯ ЭЛЕМЕНТОВ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем седьмом совещании в решении VII/19 D Конференция Сторон постановила поручить Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать и обсудить международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью принятия юридически обязательного(ых) документа(ов), обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции.

2. В пункте 8 этого же решения Конференция Сторон предложила Сторонам, правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю при первой возможности свои мнения и информацию относительно элементов международного режима и результаты их анализа и поручила Исполнительному секретарю обобщить представленные материалы и довести их до сведения Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод через механизм посредничества и другими средствами.

3. Сторонам были направлены уведомление и напоминание с предложением представить свои мнения и информацию относительно элементов международного режима и результаты их анализа. От Сторон, соответствующих организаций и субъектов деятельности поступило десять

* UNEP/CBD/WG-ABS/3/1.

/...

материалов. Они включены в документ, в котором приводится обобщение материалов, представленных Сторонами, соответствующими международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности (UNEP/CBD/WG-ABS/3/INF/1). В целях оказания Сторонам содействия в рассмотрении данной темы в настоящий документ включены выдержки из материалов, касающихся целей, процесса, элементов и других вопросов, для их рассмотрения в ходе обсуждения международного режима. Общие замечания, представленные в материалах, не приводятся в настоящем документе. Поэтому Сторонам предлагается обращаться для консультации к полным текстам представленных материалов, которые содержатся в вышеупомянутом обобщающем документе.

II. ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ СТОРОНАМИ И СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ ОТНОСИТЕЛЬНО ЭЛЕМЕНТОВ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА

A. Цели международного режима

4. В отношении целей международного режима были представлены следующие мнения:

Бразилия

5. В отношении целей международного режима Бразилия придерживается следующего мнения:

«Целью переговоров о разработке международного режима стимулирования и обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов (именуемого в дальнейшем «международным режимом») должно быть принятие юридически обязательного документа, обеспечивающего эффективную защиту и гарантии прав стран происхождения генетических ресурсов, а также прав коренных и местных общин на соответствующие традиционные знания.

В рамках международного режима регулирования совместного использования выгод может быть также рассмотрен вопрос о доступе к генетическим ресурсам. Однако в соответствии с пунктом 1 статьи 15 Конвенции положения, касающиеся доступа к генетическим ресурсам, не должны подменять собой национальное законодательство стран происхождения этих генетических ресурсов, а должны скорее служить средством, усиливающим осуществление данного законодательства.

Международный режим должен также стимулировать и обеспечивать совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний коренных и местных общин, связанных с биологическим разнообразием. Конференция Сторон Конвенции уже признала, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным инструментом, призванным решать вопросы, касающиеся уважения, сохранения и поддержания этих знаний. При осуществлении доступа к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, необходимо обеспечивать уважение и охрану прав коренных и местных общин на их традиционные знания, включая их право на совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний».

Колумбия

6. Колумбия считает, что:

«а) начальным этапом создания международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должно стать признание суверенного права государств решать вопросы предоставления

доступа к своим генетическим ресурсам. Исходя из этого понимания, цель международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам будет заключаться не в достижении путем обстоятельных переговоров условий предоставления доступа к генетическим ресурсам (что должно являться прерогативой национального законодательства), а скорее в согласовании мер, гарантирующих соблюдение положений национальных режимов регулирования доступа к генетическим ресурсам в странах, использующих данные ресурсы, и обеспечивающих уважение прав стран происхождения генетических ресурсов;

- b) международный режим регулирования доступа не должен являться режимом облегчения доступа, а скорее правовым инструментом, цель которого будет заключаться в гарантировании справедливого и равноправного распределения выгод, полученных в результате открывшегося доступа к генетическим ресурсам;
- c) в рамках режима необходимо рассмотреть вопрос о создании механизмов обеспечения соблюдения и выполнения соответствующих положений, включая инструменты осуществления правовых санкций, чтобы гарантировать уважение прав стран происхождения генетических ресурсов и справедливое и равноправное распределение выгод, полученных в результате открывшегося доступа к генетическим ресурсам».

Япония

7. Ниже приводится обобщение более пространного материала, представленного Японией:

Япония признает то важное значение, которое биотехнология имеет в XXI веке. Биотехнология будет содействовать появлению новых коммерческих возможностей, если компаниям, использующим генетические ресурсы, будет облегчаться доступ к таким ресурсам. На основе опыта исследователей в научных кругах и в частном секторе выявлен ряд препятствий, мешающих доступу к генетическим ресурсам (например, недостаточность сведений о компетентных национальных органах, предоставляющих доступ к генетическим ресурсам, процедурах, сроках, неопределенность относительно исполнения договора). Из-за возникшей ситуации, как было выявлено в ходе обследования отраслей промышленности, связанных с биологией, таких как фармацевтическая и косметическая промышленность, значительно сократился интерес к проведению научных исследований, использующих генетические ресурсы зарубежных стран. В заключение следует отметить, что чрезмерное регулирование доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в странах-поставщиках, будет оказывать неблагоприятное воздействие на компании и приводить к свертыванию или даже к прекращению коммерческой деятельности, основанной на использовании генетических ресурсов.

8. С учетом вышесказанного предлагается, чтобы первый шаг при обсуждении режима, относящийся как к целям режима, так и к процессу, заключался в следующем:

«Чрезвычайно важно, поэтому, в качестве первого шага стремиться к достижению взаимопонимания между поставщиками и пользователями генетических ресурсов относительно сложившейся ситуации в области справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов, вместо того, чтобы немедленно приступить к обсуждению характера, сферы применения и условий функционирования международного режима. Наиболее целесообразный подход будет заключаться в обсуждении первых шагов, которые нам следует предпринять, и в определении практических мероприятий, осуществление которых

/...

действительно необходимо для достижения такого взаимопонимания между субъектами деятельности».

Швейцария

9. Швейцария предлагает следующий подход к решению в приоритетном порядке вопроса о целях международного режима:

«В решении VII/19 не содержится никаких конкретных рекомендаций относительно цели международного режима. Цель, изложенная в общих чертах в первом оперативном пункте, заключается в «принятии юридически обязательного(ых) документа(ов), обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции».

По нашему мнению один из первых приоритетов в работе Рабочей группы будет заключаться в прояснении конкретным и оперативным образом целей международного режима. Данную работу нужно будет проводить в соответствии с процессом, определенным кругом полномочий Рабочей группы, то есть на основе анализа национальных, региональных и международных правовых документов и других документов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод.

(...)

Предлагается применение следующего подхода:

- инициирование обдумывания вопроса с учетом следующих семи потенциальных целей, выработанных путем группирования, согласно теме, элементов для изучения, которые включены в круг полномочий Рабочей группы (римские цифры, указанные в скобках, соответствуют номерам элементов, перечисленных в круге полномочий):
 - обеспечение справедливого и равноправного распределения выгод (ii, iii, v, vi, vii, xii);
 - облегчение доступа к генетическим ресурсам для их экологически рационального использования (iv, vii);
 - обеспечение соблюдения условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий (ix, x, xi, xiii, xiv, xx), включая урегулирование споров (xxi);
 - обеспечение признания и охраны традиционных знаний (xv, xvi, xviii);
 - оказание содействия созданию потенциала (xvii, xix);
 - оказание содействия и поддержки проведению совместных научных исследований (i), включая передачу технологий;
 - учитывание факта возможного расположения некоторых генетических ресурсов на территории более чем одного государства, за пределами национальных границ или действия юрисдикции (viii);
- дополнение по мере необходимости этого первого плана путем проведения обзора двенадцати целей, приводимых в главе I раздела Е Боннских руководящих принципов;
- проведение анализа потребностей и пробелов, конкретно учитывая при этом следующие элементы:
 - специфику, приоритетность, осуществимость;

/...

- баланс прав и обязанностей стран-пользователей и стран-поставщиков генетических ресурсов;
- уточнение аспектов, подпадающих под национальное законодательство, и аспектов, для которых требуется правовая основа на международном уровне.

Установление целей будет содействовать последующему обсуждению вопроса об элементах, сфере применения и характере международного режима».

Венесуэла

10. Из перечня пунктов, осуществление которых, по мнению Венесуэлы, будет представлять собой продвижение по пути вперед, ниже приводятся те, что самым непосредственным образом связаны с целями международного режима:

«Конечный результат осуществления процесса и деятельности не ясен, но предполагается, что будет по крайней мере разработан юридически обязательный документ. Значение и сфера применения того, чем будет являться режим, совершенно непонятны, особенно если данный термин используется в качестве замены для обозначения идеи разработки путем переговоров юридически обязательного протокола, такого, например, как Картагенский протокол по биобезопасности.

Заинтересованные стороны (а не только правительства) должны иметь четкое представление о том, как в рамках режима будут решаться практические проблемы, препятствующие совместному использованию выгод, и о том, правильно ли выявлены данные проблемы. В противном случае существует опасность разработки в ходе переговоров такого документа, который не позволит надлежащим образом устраниТЬ первопричины, препятствующие осуществлению третьей цели Конвенции о биологическом разнообразии».

Друзья Земли

11. Согласно мнению Друзей Земли, разработка международного режима необходима для ведения борьбы с несанкционированным доступом к генетическим ресурсам:

«Потребность создания международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод объясняется необходимостью ведения борьбы с биопиратством. Данный вид деятельности создает условия для контроля над генетическими ресурсами в целях их частного и коммерческого использования и поэтому рассматривается не только как воровство и грабеж, но и как практика, увеличивающая экологический долг. Мы поэтому хотим заявить, что для искоренения биопиратства следует организовать борьбу с таким присвоением и приватизацией генетических ресурсов и укрепить коллективные права, изложенные в Конвенции о биологическом разнообразии. Тем не менее, проанализировав согласованные материалы, мы считаем, что борьба с биопиратством не только откладывается, но она даже не начиналась, что скорее является шагом в направлении легализации биопиратства. Оно усиливает тенденцию восприятия природы и природных ресурсов в качестве рыночных товаров, что именно и происходит в случаях приватизации наших ресурсов».

B. Процесс

12. В число предложений, представленных Сторонами и субъектами деятельности относительно путей продвижения вперед в плане разработки процесса при обсуждении международного режима, входят следующие:

Европейское сообщество и его страны-члены

«В соответствии с данным процессом Европейский союз считает необходимым проведение исчерпывающего анализа существующих правовых документов на национальном, региональном и международном уровнях, имеющих отношение к вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, для того, чтобы обеспечить Рабочей группе возможность выявления пробелов и путей их устранения. В решении VII/19 нет четкого указания на то, кто именно должен проводить данный анализ. Поэтому Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод следует на следующем совещании прояснить, кому необходимо будет поручить выполнение данной задачи. Предпочтительно, чтобы ее осуществлением занялся независимый/нейтральный орган, обладающий конкретной компетенцией/экспертными знаниями в данной области».

Япония

13. Япония, проанализировав текущее положение дел с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, как оно изложено выше, в разделе А, предлагает разработку следующего процесса относительно:

«международного режима:

После того, как будет достигнуто взаимопонимание по рассмотренным вопросам [в материале, представленном Японией и приведенном выше, в разделе А], мы считаем необходимым проведение рациональной дискуссии для выявления способов прояснения основных предпосылок создания международного режима. С нашей точки зрения было бы сложно даже начинать дискуссию, не прояснив данные моменты;

прояснения того, что должно подвергаться регулированию:

Вне зависимости от того, какие будут введены системы регулирования, необходимо будет конкретно определить предметы, подлежащие регулированию. Если мы будем рассматривать внедрение юридически обязательного международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, то необходимо будет определить способы конкретизации всех отдельных генетических ресурсов. Кстати, если нужно будет конкретно определять генетические ресурсы, существующие повсюду в мире, то создание работоспособной системы для целей международного режима может оказаться сложной задачей;

предварительного обоснованного согласия (ПОС):

При внедрении любой из систем регулирования нам потребуется в целях осуществления данного мероприятия: 1) прояснить, кто будет выдавать сертификаты ПОС, 2) прояснить процедуры их выдачи и 3) оперативно проводить данную процедуру. Для достижения всех этих целей странам-поставщикам понадобится создать инфраструктуру и подготовить персонал, что потребует значительных финансовых затрат и времени. Целый ряд промышленных секторов выражает обеспокоенность в связи с тем, что данный подход может оказаться нереальным;

недопущение дискриминации иностранных граждан при регулировании доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

В рамках социально-экономической системы Японии стимулирование в общем плане устойчивого использования генетических ресурсов и справедливого распределения выгод считается само собою разумеющимся. Поэтому мы считаем,

что в нормативных положениях, регулирующих практическое распределение выгод, следует предусматривать одинаковый подход к пользователям, не зависимо от того, являются ли они иностранными гражданами или жителями страны-поставщика/страны происхождения. Если нам предстоит рассматривать вопрос о внедрении юридически обязательного международного режима, то мы не должны упускать из виду, что такой юридически обязательный международный режим может поощрять дискриминацию в отношении иностранных граждан, что уже имело место в некоторых странах».

Швейцария

14. Мнения, изложенные выше, в разделе А, касающиеся необходимости решения вопроса о целях международного режима, относятся также к процессу, который должен быть внедрен.

Венесуэла

15. Венесуэла выдвинула следующие мнения относительно процесса, который должен быть внедрен:

«Страны могли бы рассмотреть вопрос о том, какие временные меры следует осуществить в ожидании завершения переговорного процесса. В решении VII/19 Сторонам предлагается осуществлять меры в странах с пользователями (обмен информацией, меры стимулирования и т.д.), которые могут содействовать удовлетворению стремлений, приведших к обсуждению вопроса о разработке режима».

C. Элементы международного режима

16. В число мнений, высказанных в отношении элементов для рассмотрения в процессе разработки международного режима, входят следующие:

Бразилия

«Правительство Бразилии предлагает сосредоточить внимание при обсуждении вопроса о разработке международного режима на следующих элементах из числа тех, что приведены в [приложении к] решению VII/19 D Конференции Сторон:

- меры, обеспечивающие соблюдение национального законодательства о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии;
- меры, обеспечивающие соблюдение условий предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, являющихся носителями традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j);
- меры для обеспечения соблюдения взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к генетическим ресурсам, и предотвращения несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и их использования, соответствующие положениям Конвенции о биологическом разнообразии;
- рассмотрение вопроса о дериватах;
- международно-признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;
- раскрытие происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;

/...

- признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых эти общины находятся;
- мониторинг, обеспечение соблюдения и меры принуждения».

Европейское сообщество и его страны-члены

17. Европейское сообщество и его страны-члены представили для рассмотрения следующие приоритетные элементы:

«На данном этапе Европейский союз изложит свои предварительные мнения относительно вышеупомянутой просьбы Конференции Сторон, касающейся элементов международного режима, которая была утверждена седьмым совещанием Конференции Сторон. Некоторые из данных элементов являются составной частью «правовых и других документов, существующих на национальном, региональном и международном уровнях в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод», и это станет нашим первым вкладом в проведение вышеупомянутого анализа.

В подпункте d) приложения к решению VII/19 D приводится пространный перечень элементов, предназначенных для рассмотрения Рабочей группой. В данном перечне содержатся также некоторые повторы. Европейский союз сосредоточит внимание лишь на определенном числе элементов, которым он придает особое значение.

«i) меры по оказанию содействия и поддержки проведению совместных научных исследований, а также исследований для коммерческих целей и коммерциализации, в соответствии со статьями 8 j), 10, пунктами 6 и 7 статьи 15 и со статьями 16, 18 и 19 Конвенции»;

Элемент i) включает два важных элемента:

во-первых, элемент различия между научными исследованиями и исследованиями для коммерческих целей. В некоторых случаях может быть желательно поощрять проведение совместных научных исследований посредством реализации ряда мер, включая, к примеру, дифференцированные и более простые процедуры, такие как заключение соглашений о передаче некоммерческих материалов;

во-вторых, в отношении мер стимулирования научных исследований, соответствующих положениям Конвенции о биологическом разнообразии, необходимо подчеркнуть важное значение выявления передовых методов и их распространения в секторах и между секторами. В этой связи в Плане действий по созданию потенциала, приведенном в решении VII/19 F, содержатся неоднократные призывы к выявлению накопленного опыта, в частности к выявлению и распространению передового опыта и результатов тематических исследований (см. пункт 9 е) Плана действий о принятии мер на региональном, субрегиональном и международном уровнях).

Мы считаем, что приводимые ниже элементы ii), iv), xiii) и xiv) пункта d) круга полномочий Рабочей группы заслуживают особого внимания. Они отражают две стороны дебатов о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, подчеркивая необходимость обеспечения более легкого доступа к генетическим ресурсам для их экологически рационального использования и необходимость обеспечения на практике совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения данных ресурсов:

«ii) меры по обеспечению совместного использования на справедливой и равной основе выгод от результатов научных исследований и разработок и выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов в соответствии с пунктом 7 статьи 15, статьей 16, пунктами 1 и 2 статьи 19 Конвенции;

iv) меры, стимулирующие более легкий доступ к генетическим ресурсам для их экологически рационального использования в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии;

xiii) международно-признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;

xiv) раскрытие происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности».

Мнения Европейского союза по данным двум типам мер в большой мере выражены в разделах 3) и 5) [материала, представленного Европейским сообществом и его странами-членами], в которых в качестве примеров приводится ряд способов, используемых Европейским союзом для оказания содействия разработке таких мер на национальном, региональном и международном уровнях.

Кроме того, Европейский союз придает большое значение трем другим элементам, приведенным в пункте d):

«xv) признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами в соответствии с национальным законодательством стран, в которых эти общины находятся;

xvi) обычное право и традиционная культурная практика коренных и местных общин;

xvii) меры по созданию потенциала, основанные на потребностях стран».

В ходе дальнейшей разработки международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод необходимо будет обеспечить охрану прав коренных и местных общин на их традиционные знания. Европейский союз поддерживает разработку международной модели *sui generis* для обеспечения правовой охраны традиционных знаний и надеется на достижение положительных результатов по этому вопросу в рамках работы, осуществляющейся Межправительственным комитетом ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору и Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии. Любая из таких систем должна быть совместима с обычным правом и традиционной культурной практикой коренных и местных общин, и должна быть разработана с их согласия и при их участии.

Кроме того, Европейское сообщество считает чрезвычайно важным обеспечение в рамках функционального международного режима удовлетворения потребностей в создании потенциала. В приложении к решению VII/19 F Конференции Сторон содержится План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в котором приводится

/...

структурой для выявления потребностей стран, коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, определения приоритетов, механизмов осуществления и источников финансирования. Реализация данного Плана действий будет в значительной мере содействовать созданию потенциала Сторон по управлению генетическими ресурсами и их развитию и должна способствовать сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

В отношении пункта xxiii) о «соответствующих элементах действующих документов и процессов» в круге полномочий Рабочей группы Европейский союз с удовлетворением отмечает, что круг полномочий отражает мнение Европейского союза о том, что целый ряд элементов международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод уже существует, включая меры, принятые в рамках осуществления статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии, и что эти элементы должны стать отправным пунктом любых обсуждений вопроса дальнейших разработок. Среди данных элементов мы отдельно отметим приводимые ниже, которым мы придаём особо важное значение:

- Боннские руководящие принципы являются центральным элементом международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. В этом плане нынешние и будущие доклады Сторон относительно применения ими *Боннских руководящих принципов* на национальном и региональном уровнях обеспечивают важнейшую информацию для проведения обзора и переработки Руководящих принципов по мере необходимости;
- кроме того, в результате разработки «других подходов» будут также обеспечены дополнительные элементы международного режима;
- аналогичным образом возможные итоги работы *Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии* и *Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов* могут оказаться ценным вкладом в разработку режима, особенно в том, что касается традиционных знаний;
- Европейский союз признает также первостепенную важность *Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства*. Недавнее вступление в силу и осуществление этого Договора, особенно посредством реализации его стандартного соглашения о передаче материалов, обеспечит один из важных элементов международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- в число других существующих элементов входят соответствующие положения Соглашения по ТРИПС; различные документы, касающиеся прав интеллектуальной собственности, которые контролирует ВОИС, и соответствующие положения конвенций *Международного союза защиты новых сортов растений (МСЗНСР)*. Дальнейшие наработки этих форумов могут иметь большое значение для международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и Европейский союз взял на себя обязательство играть конструктивную и координирующую роль в рамках данных форумов. Это относится, например, к вопросу «раскрытия происхождения» в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;
- Европейский союз считает, что результаты анализа эффективности упомянутых нами документов и их текущего развития, а также улучшение

взаимодействия между ними, могли бы составить основу для дальнейшей работы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии».

Япония

18. Мнения Японии, изложенные выше, в разделе В, о разработке процесса, который должен быть внедрен, относятся также к элементам, которые следует включить в международный режим.

Швейцария

19. В подходе, предлагаемом Швейцарией, который изложен выше, в разделе А, посвященном целям международного режима, указывается, что элементы для изучения уже определены в круге полномочий Рабочей группы, включенном в приложение к решению VII/19 D, и предлагается рассматривать данные элементы, сгруппировав их с учетом определения целей международного режима.

Венесуэла

20. Венесуэла подчеркивает, что следует принять во внимание вопросы охраны традиционных знаний и что необходимо продолжить изучение вопроса о сертификате происхождения/источника/законности происхождения.

«Важно подчеркнуть, что тогда как в Йоханнесбургском плане выполнения решений предусматривается только обеспечение совместного использования выгод от применения генетических ресурсов, в решение VII/19 включена также охрана традиционных знаний (статья 8 j)).

(....)

И наконец, в тексте решения VII/19 неоднократно упоминается документ, названный там сертификатом происхождения/источника/законности происхождения, в качестве одного из центральных элементов режима; данный вопрос необходимо будет обсудить подробней».

Объединение разработчиков и производителей фармацевтической продукции Америки

21. Объединение разработчиков и производителей фармацевтической продукции Америки предлагает следующие элементы в качестве основных для включения в обязательный международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

«Основные элементы, предлагаемые отраслью для включения в обязательный международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

- он будет соответствовать договорной модели и предусматривать полное честное раскрытие информации и прозрачность, представляя собой более широкое международное соглашение, подписанное Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии. До удаления любых генетических ресурсов с территории страны-члена Конвенции о биологическом разнообразии компании должны будут заключать соглашения или меморандумы о договоренности (МоД) со Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, выступающими в качестве владельцев генетических ресурсов и/или традиционных знаний. В данных соглашениях будут четко определены договоренности о совместном использовании выгод и оговорены санкции за невыполнение требований;
- члены международного соглашения должны будут создать и поддерживать базу данных обо всех генетических ресурсах, за исключением человеческих,

/...

которые встречаются на их территории, и обо всех традиционных знаниях, связанных с этими генетическими ресурсами. Существование базы данных будет обеспечивать определенность и предсказуемость, позволяя указывать «владельцев» традиционных знаний. (Аналогично координационным центрам, предусмотренным в Боннских руководящих принципах);

- в международном соглашении будет также предусмотрено обязательство стран-членов Конвенции о биологическом разнообразии создавать и поддерживать национальный реестр, в котором будут регистрироваться индивидуальные соглашения (Мод), заключенные в соответствии с условиями международного соглашения. В реестрах стран-членов Конвенции о биологическом разнообразии не будут раскрываться условия Мод, носящие конфиденциальный коммерческий характер, но будет представлена информация о генетических ресурсах, стороне-частном лице и дате заключения соглашения;
- компании, которые будут проводить биоразведку *in-situ*, не заключив предварительно соглашения о совместном использовании выгод, или будут иным образом скрывать проведение биоразведки, будут подвергаться возможным гражданско-правовым санкциям, предусмотренным условиями соглашения, включая, например, приостановление прав в стране и прерывание связей с научно-исследовательскими учреждениями, аннулирование виз, наложение гражданского денежного штрафа и т.д.;
- могут быть разработаны процедуры международного арбитража или другие возможные процессы урегулирования споров для обеспечения соблюдения обязательств, взятых на себя сторонами;
- на Сторонах, являющихся развитыми странами, будет лежать обязанность оказания технической помощи и помощи в создании потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами, для расширения их возможностей эффективного ведения переговоров с компаниями».

D. Дополнительные вопросы для рассмотрения

22. Некоторые Стороны, соответствующие международные организации и субъекты деятельности наметили дополнительные вопросы для рассмотрения в процессе разработки международного режима.

Венесуэла

23. Венесуэла подняла вопрос об учете потребностей в создании потенциала как при обсуждении режима, так и в ходе его внедрения, когда он будет принят. Подчеркивается также необходимость установления взаимодействия с другими международными процессами.

«Процесс проведения переговоров может мешать реализации инициатив в области права или национальной политики или по крайней мере оказывать на них воздействие. Точно также развивающимся странам необходимо будет укреплять свои возможности проведения международных переговоров, особенно в связи с неопределенностью, до сих пор сохраняющейся в отношении характера и особенно конкретного содержания режима. Меры, которые могут быть включены в режим, способны также приводить к необходимости определения новых правовых целей в национальной правовой структуре и внесения в нее изменений.

Положения вышеизложенного пункта также означают, что режим приведет к неясным пока правовым изменениям и модификациям в развивающихся странах (учитывая, кроме того, что, как признается в материале решения VII/19, все страны являются пользователями и поставщиками ресурсов). Данный фактор может

оказывать влияние на реализацию национальных проектов по установлению норм доступа к генетическим ресурсам. Очень важно иметь самое четкое представление о потребностях в создании потенциала, которые могут возникать в результате внедрения режима.

Необходимо будет приложить серьезные усилия для налаживания взаимодействия с другими международными процессами».

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)

24. По мнению ФАО:

«При разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод следует в полной мере учитывать существующие документы и текущую работу Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

В частности в рамках режима следует:

- признать роль и статус Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и созданной в его рамках Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод и, если уместно, исключить ее из сферы охвата международного режима;
- избегать формулировок, которые напоминают те, что используются для определения сферы применения и охвата Договора и его Многосторонней системы, поскольку они являются строгой прерогативой Договаривающихся Сторон Договора; и
- предусматривать возможность развития нормативной базы по генетическим ресурсам сельскохозяйственных животных и другим генетическим ресурсам, представляющим интерес для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, включая регулирование доступа к таким ресурсам и распределения выгод, если Комиссия ФАО посчитает это целесообразным».

Международный союз защиты новых сортов растений (МСЗНСР)

25. МСЗНСР высказал следующее мнение относительно международного режима:

«МСЗНСР поддерживает мнение о том, что Конвенция о биологическом разнообразии и соответствующие международные документы, регулирующие права интеллектуальной собственности, включая Конвенцию МСЗНСР, должны взаимодополнять друг друга. Поэтому МСЗНСР рекомендует, чтобы создание и внедрение любого международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод осуществлялись в соответствии с Конвенцией МСЗНСР, которая обеспечивает эффективную систему защиты новых сортов растений, охраняя одновременно доступ к генетическим ресурсам растений путем защиты сортов и гарантирования совместного использования выгод».

Объединение разработчиков и производителей фармацевтической продукции Америки

26. Объединение разработчиков и производителей фармацевтической продукции Америки считает:

«нежелательным применение подхода к регулированию доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на основе прав интеллектуальной собственности, который оказывает влияние на патентоспособность. Применение такого подхода приведет к возникновению серьезных практических трудностей,

/...

будет угрожать ясности в области патентных прав и будет обеспечивать крайне мало выгод для владельцев генетических ресурсов и традиционных знаний. Если патент будет аннулирован или вообще не будет выдан, то не появится никаких выгод для совместного использования и станет пропадать интерес к дальнейшему инвестированию средств в разработку натуральных продуктов. Более того, подход, основанный только на распределении доходов, обеспечиваемых патентами, не учитывает других, не связанных с патентами выгод, таких как передача технологии и оказание помощи в создании потенциала, которые могут предоставляться развивающимся странам в обмен на доступ к их генетическим ресурсам. И наконец, поддержка подхода на основе патентования в рамках Конвенции о биологическом разнообразии может оказаться более ограниченной, чем мы полагали ранее, поскольку существует целый ряд различных групп развивающихся стран, которые, возможно, отдаут предпочтение альтернативной системе».

III. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

27. На основе обобщения мнений, представленного выше, в разделе II, можно заключить, что разные страны придают особое и определенное значение различным элементам международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Но эти различные приоритеты и интересы не являются взаимоисключающими и могут быть совмещены в рамках такого режима.

28. В качестве первого шага в процессе обсуждения международного режима Рабочей группы нужно будет выработать соглашение о способах подхода к ведению переговоров. Делегаты должны будут в частности согласовать цели и структуру международного режима. В приложении к своему решению VII/19 D Конференция Сторон предоставила определенные указания в этом плане. Действительно, в том, что касается характера международного режима, то, как предусмотрено в круге полномочий Рабочей группы, такой «режим может включать один или более документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур принятия решений»

29. В некоторых из представленных материалов подчеркивается, что существует целый ряд документов, которые следовало бы рассматривать как часть международного режима. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает изучить вопрос о том, есть ли необходимость включения нового(-ых) документа(-ов) в качестве основного(-ых) элемента(-ов) в международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В основной(-ые) документ(-ы) могут быть по мере необходимости включены ссылки на другие существующие документы. Таким образом основной(-ые) документ(-ы) и дополнительные существующие документы (в соответствующих случаях) составляли бы в своей совокупности международный режим. Если Рабочая группа решит принять такой подход, то одним из положительных итогов совещания могло бы стать достижение соглашения о целях и структуре международного режима на основе элементов, приводимых в круге полномочий Рабочей группы.
